

3. SEPTEMBER. 2017.

13-th. SUNDAY AFTER PENTECOST.

ТОНЕ – 4. AFTERFEAST OF

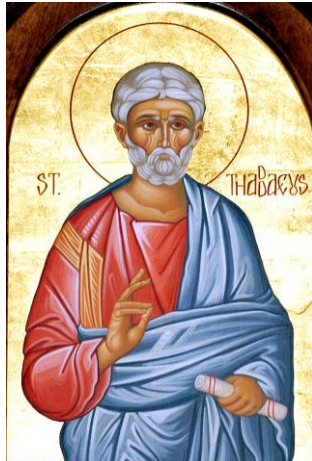
THE DORMITION. APOSTLE THADDEUS OF THE 70.

_3, ВЕРЕСЕНЬ, 2017.

13-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

ГОЛОС – 4-ий.

ПІСЛЯСВЯТА УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ І ПРИСНОДІВИ МАРІЇ. СВЯТОГО АПОСТОЛА
ФАДЕЯ.(70).



Saint Thaddeus, Apostle of the Seventy, was by descent a Hebrew, and he was born in the Syrian city of Edessa. The holy Apostle Thaddeus of the Seventy must be distinguished from Saint Jude, also called Thaddeus or Levi (June 19), who was one of the Twelve Apostles.

When he came to Jerusalem for a feastday, he heard the preaching of John the Forerunner. After being baptized by him in the Jordan, he remained in Palestine. He saw the Savior, and became His follower. He was chosen by the Lord to be one of the Seventy Disciples, whom He sent by twos to

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 4. When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

preach in the cities and places where He intended to visit (Luke. 10: 1).

After the Ascension of the Savior to Heaven, Saint Thaddeus preached the good news in Syria and Mesopotamia. He came preaching the Gospel to Edessa and he converted King Abgar, the people and the pagan priests to Christ. He backed up his preaching with many miracles (about which Abgar wrote to the Assyrian emperor Nerses). He established priests there and built up the Edessa Church.

Prince Abgar wanted to reward Saint Thaddeus with rich gifts, but he refused and went preaching to other cities, converting many pagans to the Christian Faith. He went to the city of Beirut to preach, and he founded a church there. It was in this city that he peacefully died in the year 44. (The place of his death is indicated as Beirut in the Slavonic MENAION, but according to other sources he died in Edessa. According to an ancient Armenian tradition, Saint Thaddeus, after various tortures, was beheaded by the sword on December 21 in the Artaz region in the year 50).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4-ий.

Світлюю воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

TROPAR OF AFTER FEAST IN TONE-1. In giving birth, You did preserve Your virginity, falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. You who are the Mother of Life were translated unto life, and by Your prayers You deliver our souls from death.

TROPAR OF THE TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-4. An angel incarnate, the foundation of prophets and second forerunner of the coming of Christ, glorious Elias sent grace from on high to Elisha to cast out sickness and cleanse lepers. Therefore he pours forth healing for all who honour him.

TROPAR OF APOSTLE IN TONE – 3. O holy Apostle Thaddeus, beseech the merciful God, that He grant unto our souls forgiveness of our sins.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE - 4. My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of Hades and as Master, He has risen on the third day.

KONDAK OF TEMPLE (ST. ELIA) IN TONE-2. O greatly renowned Prophet Elias, who foresaw the great deeds of our God; you stopped the rains of heaven by your command. Intercede for us with the only Lover of mankind. **GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF APOSTLE IN TONE – 4. The Church, is enlightened by your miracles, and has acquired you as an all-radiant star, O Apostle Thaddeus. Save those who with faith honor your memory. **NOW AND FOREVER** and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF AFTERFEAST IN TONE – 2. Neither the tomb nor death could hold the Theotokos, who is sleepless in Her prayers and an unfailing hope in Her intercession. For as the Mother of Life She has been translated to Life by Him Who dwelt within her Ever-Virginal Womb.

ТРОПАР ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 1-ий. У різдві дівство зберегла єси, в успінні світу не покинула єси, Богородице, перейшла Ти до життя, будши Матір'ю Життя, і молитвами Твоїми визволяєш від смерті душі наші.

ТРОПАР ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 4-ий. У тілі ангел, пророків основа, другий предтеча пришестья Христового - Ілля славний, з висоти послав Єлисеєві благодать недуги відганяти і прокажених очищати. Тому і всім, що почитають його, зливає зцілення.

ТРОПАР АПОСТОЛА НА ГОЛОС 3-ий. Апостоле, святий Фаддею, моли Милостивого Бога, щоби залишення гріхів подав душам нашим.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4-ий. Спас і Визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерті земнородних і врата пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

КОНДАК ХРАМУ (СВ. ІЛЛІ) НА ГОЛОС 2-ий. Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілля великоіменитий, вістунням твоїм ти зупиняв і водоточні хмари. Моли за нас Єдиного Чоловіколюбця. **СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК АПОСТОЛА НА ГОЛОС 4-ий. Немов яскраву зірку тебе, апостоле Фаддею, Свята Церква має, дивами твоїми завжди освітлена, спаси тих, хто з вірою вшановує твою пам'ять. **І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амін

КОНДАК ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 2-ий. В молитвах невсипущу Богородицю і в заступництві незамінне уповання, гріб і смерть не втримали, бо, як Матір Життя, переніс її до Життя Той, Хто вселився в утробу приснодівственну .”

READER : “ **PROKIMEN IN TONE-4.** How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.”

CHOIR : “ How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.”

READER : “ Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.”

CHOIR : “ How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.”

READER : “ **ANOTHER PROKIMEN IN TONE-3.** My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour.”

CHOIR : “ My soul magnifies the Lord and my spirit has rejoiced in God my Saviour.”

ЧИТ. ; “ **ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 4-ий.** Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.”

ХОР. : “ Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.”

ЧИТ. ; “ Благослови, душе моя, Господа, Господи Боже мій, Ти велми звеличився єси.”

ХОР. : “ Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.”

ЧИТ. ; “ **ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 3-ий.** Величає душа моя Господа, і зрадів дух мій у Бозі, Спасі Моїм.”

ХОР. : “ Величає душа моя Господа, і зрадів дух мій у Бозі, Спасі Моїм.”

EPISTLE: 1 Corinthians 16 : 13 - 24.

¹³ Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. ¹⁴ Let all *that you do* be done with love.

¹⁵ I urge you, brethren—you know the household of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints— ¹⁶ that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*.

¹⁷ I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. ¹⁸ For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge such men.

¹⁹ The churches of Asia greet you. **Aquila and Priscilla** greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. ²⁰ All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

²¹ The salutation with my own hand—Paul’s.

²² If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come!

²³ The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. ²⁴ My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

READER : “ **ALLELUIA** IN TONE-4. Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ You have loved righteousness and hated iniquity. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ **ALLELUIA** IN TONE-2. Arise, O Lord, into Your rest; You and the Ark of Your holiness.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

ЧИТ. ; “ **АЛИЛУЯ** НА ГОЛОС 4-ий. Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо. Аلیلія.”

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

ЧИТ. ; “ Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня. Аلیلія.

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

ЧИТ. ; “ **АЛИЛУЯ** НА ГОЛОС 2-ий. Стань, Господи, у місці спокою Твого, Ти і ковчег святині Твоїї. Аلیلія.”

ХОР. : “ Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.”

GOSPEL: Matthew 21 : 33 - 42.

³³ “Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country.

³⁴ Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. ³⁵ And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. ³⁶ Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. ³⁷ Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ ³⁸ But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’ ³⁹ So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

⁴⁰ “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

⁴¹ They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

⁴² Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: ‘The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone. This was the LORD’s doing, And it is marvelous in our eyes’?”

INSTEAD OF : “ IT IS TRULY WORTHY....”

Beholding the Dormition of the Most Pure One, the angels were amazed, seeing how the Virgin went up from earth to heaven. “

IRMOS IN TONE – 1. In You, O Pure Virgin, the bounds of nature are overcome; for childbirth is virginal and life is betrothed to death. O Theotokos, Virgin after childbirth and alive after death, ever save Your inheritance.

ЗАДОСТОЙНИК : ГОЛ. 1 – ий. Ангели, Успіння Пречистої бачивши, здивувалися як Діва возноситься від землі на небо.

ІРМОС, ГОЛ. 1 - ий. Перемагаються закони природи в Тобі, Діво Чиста, бо дівственне різдво і смерть наперед заповідає життя, після різдва – Діва, і після смерти - жива. Спасаш Ти завжди, Богородице, насліддя Твоє.

COMMUNION VERSE: “ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.” “ I will take the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. Alleluia.”

ПРИЧАСНИЙ. “ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Алилуя.” “ Чашу спасіння прийму, й Ім’я Господнє призову. Алилуя.”

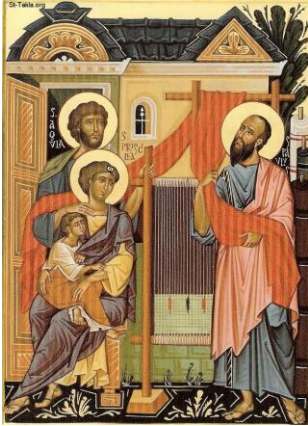
THE CHOOSING OF THE SEVENTY HOLY APOSTLES

As recounted by Dorotheus, Bishop of Tyre, an ancient and pious man, who became a martyr in the reign of the emperors Licinius and Constantine.

This above-mentioned and exemplary man left us various writings in Greek and Latin, for he was proficient in both languages and possessed of great intelligence. After the death of Diocletian and Licinius, he returned home and ruled the church of Tyre until Julian the torturer came to power; for Julian did not kill Christians openly, but secretly through his princes. Dorotheus came once more to the city of Odessus polis, where he was seized by Julian’s princes and suffered many tortures in his very old age for confessing Christ, and died as a martyr at the age of one hundred and seventy. This saintly Dorotheus speaks of the seventy apostles and disciples of Christ, many of whom were bishops among different peoples, while others served as preachers, whom the divine Paul mentions in tile salutations in his epistles. Many years after the resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, he found all of them and recorded them.

All of these were bishops among the pagans. The saintly and most-blessed Dorotheus, while he was bishop of the church of Tyre, wrote about them and left his writings to the church, in order to commemorate the holy apostles, about whom even Paul wrote, saying: they were servants of God before us. May no one disbelieve it, for it is the truth.

Question: "Who were Priscilla and Aquila?"



Answer: The story of these two friends of the apostle Paul is told in Acts 18. Aquila, a Jewish Christian, and his wife, Priscilla, first met Paul in Corinth, became good friends of his, and shared in his work. **Eventually the Corinthian church met in their home.** These two remarkable people belong in the pantheon of Christian heroes, and their ministry is both an encouragement and an example for us.

When we first meet Aquila and Priscilla, we are told that they had come to Corinth from Italy as victims of Roman persecution, not for their Christian faith but because Aquila was a Jew. The Emperor Claudius expelled all Jews from Rome, and no doubt Jews deemed it unsafe to remain in any part of Italy. Aquila and Priscilla found their way to Corinth

and settled there, pursuing their trade as tentmakers. When Paul, a tentmaker himself, came to Corinth, he went to see them, no doubt having heard of their faith in Christ. Paul lived and worked with them while founding the Corinthian church.

After a year and a half, Paul left for Ephesus and took Aquila and Priscilla with him.

The couple stayed in Ephesus when Paul left, again establishing a church in their home (1 Corinthians 16:9). Then an eloquent preacher named Apollos came through Ephesus. Apollos was mighty in the Scriptures, but he only knew the baptism of John. This means Apollos knew Christ had come and fulfilled John's prophecies, but he didn't know the significance of Christ's death and resurrection, the ministry of the indwelling Holy Spirit, or the mystery of the church containing both Jews and Gentiles. **Priscilla and her husband took Apollos aside and explained these things to him** (Acts 18:24-26). Both Aquila and Priscilla possessed an in-depth understanding of doctrine learned from Paul, and this husband and wife team was able to pass it on to another Christian and build him up in the faith.

These two remarkable people set an example for us of hospitality, seen in opening their home to Paul and using their house as a meeting place for churches wherever they went. We are also impressed by their passion for Christ and their hunger for knowledge of Him.

Another hallmark of the lives of Priscilla and Aquila is their desire to build others in the faith. Paul's last reference to them is in his last letter. Paul was imprisoned in Rome and writing to Timothy one last time. Timothy was pastoring the church at Ephesus, and Aquila and Priscilla are there with him, still faithfully ministering (2 Timothy 4:19). To the end, Aquila and Priscilla were offering hospitality to other Christians, spreading the gospel they had learned from Paul, and rendering faithful service to the Master.

<https://www.gotquestions.org/Priscilla-and-Aquila.html>